

A la découverte de la langue néerlandaise...

Apprendre les langues étrangères, c'est avant tout apprendre à communiquer. Et toute communication civilisée commence par la maîtrise de formules élémentaires de politesse et de convivialité. C'est à la découverte de ce vocabulaire fondamental que nous vous invitons sur le document ci-dessous.

Pour aller beaucoup plus loin, nous vous conseillons de découvrir et de commander nos différentes publications et leurs CD d'accompagnement sur notre site Internet :

www.editions-vasseur.com

Le néerlandais est la langue officielle des Pays-Bas et de la Flandre belge. La prononciation diffère sensiblement d'une région à l'autre de chacun de ces deux pays. Afin de vous permettre de mieux discerner ces différences, nous vous précisons que dans les enregistrements ci-dessous **la voix masculine est une voix néerlandaise et la voix féminine une voix flamande.**

1.	Bienvenue !	Welkom!
2.	Salut ! (<i>bonjour familier</i>)	Hoi! Dag! Hallo!
3.	Bonjour ! (<i>le matin</i>)	Goedemorgen! Goeiemorgen!
4.	Bonjour ! (<i>l'après-midi</i>)	Goedemiddag! Goeiemiddag!
5.	Bonjour ! (<i>toute la journée</i>)	Goedendag! Goeiedag!
6.	Bonsoir !	Goedenavond!
7.	Bon appétit !	Eet smakelijk!
8.	A votre santé ! (<i>avant de boire</i>)	(Op uw) gezondheid! Toast! Proost!
9.	A vos souhaits ! (<i>après un éternuement</i>)	Gezondheid!
10.	Bonne nuit !	Goedenacht!
11.	A demain !	Tot morgen!
12.	Dors bien ! Dormez bien !	Slaap wel! Welterusten!
13.	A bientôt !	Tot gauw!
14.	A tout à l'heure !	Tot straks!
15.	Au revoir !	Tot ziens! Tot kijk!
16.	Salut ! (= <i>au revoir</i>)	Dag!
17.	Merci !	Dank u ! Dank je ! (<i>tutoiement</i>)
18.	Merci beaucoup !	Dank u wel ! Dank je wel ! (<i>tutoiement</i>)
19.	Je vous en prie ! Je t'en prie !	Alstublieft! Alsjeblieft!
20.	Il n'y a pas de quoi !	Geen dank!
21.	Pardon !	Sorry! Pardon!
22.	Excusez-moi !	Excuseer me!
23.	Oui.	Ja.
24.	Non.	Nee.
25.	Peut-être.	Misschien.
26.	Parlez-vous français ?	Spreekt u Frans ?
27.	Parlez plus lentement, s'il vous plaît !	Spreek wat langzamer, alstublieft.
28.	Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?	Kunt u het herhalen, alstublieft?
29.	Que signifie ce mot ?	Wat betekent dit woord?
30.	Je ne comprends pas.	Ik begrijp het niet.
31.	Comment vous appelez-vous ?	Hoe heet u?
32.	Je m'appelle Marie Dubois.	Ik heet Marie Dubois.
33.	Où se trouve l'hôtel ?	Waar ligt het hotel?
34.	Où puis-je trouver un restaurant ?	Waar kan ik een restaurant vinden?
35.	L'addition, s'il vous plaît !	De rekening, alstublieft!
36.	Le service est compris.	Service inbegrepen.
37.	Où sont les toilettes, s'il vous plaît ?	Waar zijn de toiletten, alstublieft?

38.	Où est la prochaine station-service ?	Waar is het volgende benzinstation?
39.	Je dois faire le plein.	Ik moet gaan tanken.
40.	Combien est-ce que ça coûte ?	Hoe duur is het? Hoeveel kost het?
41.	Je ne sais pas.	Ik weet het niet.
42.	Stationnement interdit.	Verboden te parkeren.
43.	Autorisé.	toegestaan
44.	Interdit.	verboden
45.	tout droit	rechtdoor
46.	à gauche	links
47.	à droite	rechts
48.	un deux trois	één twee drie
49.	quatre cinq six	vier vijf zes
50.	sept huit	zeven acht
51.	neuf dix	negen tien
52.	onze douze	elf twaalf
53.	Quelle heure est-il ?	Hoe laat is het?
54.	Quel jour sommes-nous ?	Wat is het vandaag? = Welke dag zijn we?

LA CONJUGAISON DES VERBES NÉERLANDAIS

Il existe en néerlandais **trois auxiliaires** : **zijn** (*être*), **hebben** (*avoir*) et **worden** (*auxiliaire du passif*) et **deux grandes catégories de verbes**: les verbes **réguliers** comme **werken** (*travailler*) et les verbes **irréguliers** comme **zingen** (*chanter*) :

ZIJN	HEBBEN	WORDEN	WERKEN	ZINGEN
PRÉSENT DE L'INDICATIF				
ik ben	ik heb	ik word	ik werk	ik zing
jij bent	jij hebt	jij wordt	jij werkt	jij zingt
hij is	hij heeft	hij wordt	hij werkt	hij zingt
wij zijn	wij hebben	wij worden	wij werken	wij zingen
jullie zijn	jullie hebben	jullie worden	jullie werken	jullie zingen
zij zijn	zij hebben	zij worden	zij werken	zij zingen

PRÉTÉRIT DE L'INDICATIF

(= *passé simple et imparfait français*)

ik was	ik had	ik werd	ik werkte	ik zong
jij was	jij had	jij werd	jij werkte	jij zong
hij was	hij had	hij werd	hij werkte	hij zong
wij waren	wij hadden	wij werden	wij werkten	wij zongen
jullie waren	jullie hadden	jullie werden	jullie werkten	jullie zongen
zij waren	zij hadden	zij werden	zij werkten	zij zongen

LES PRONOMS PERSONNELS

En néerlandais comme en français, les pronoms personnels ont des formes différentes selon qu'ils occupent la fonction de sujet (*je, tu, il, elle, etc.*) ou celle de complément (*me, te, le, la, lui, etc.*). Par ailleurs, certains pronoms personnels néerlandais ont une forme non accentuée (*je, ze, we*) très utilisée dans la langue courante. Cette forme non accentuée figure ci-dessous entre parenthèses :

Pronoms personnels (sujets) :

ik	: <i>je</i>	wij (we)	: <i>nous</i>	
jij (je)	: <i>tu</i>	jullie	: <i>vous</i> (pluriel)	u + verbe au singulier : <i>vous</i> (politesse)
hij	: <i>il</i> (masculin)	zij (ze)	: <i>ils, elles</i> (masculin, féminin et neutre)	
zij (ze)	: <i>elle</i> (féminin)			
het	: <i>il, elle</i> (neutre)			

LA FORMULE DE POLITESSE

La **formule de politesse** s'exprime en néerlandais avec le pronom **u**. Mais contrairement à ce qui se passe dans le vouvoiement français, le pronom **u** est toujours suivi d'un verbe au singulier (deuxième ou troisième personne) même lorsque l'on s'adresse à plusieurs personnes :

Kunt u het herhalen, alstublieft ? *Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?*

Pour en apprendre beaucoup plus sur la langue néerlandaise, nous vous conseillons vivement de vous procurer sur le site internet des Editions Jean-Pierre VASSEUR le titre suivant : **80 minutes pour parler néerlandais !** (CD audio accompagné d'un livret de 20 pages)